



Comité national canadien
Association mondiale de la Route

PIARC
CNC
AIPCR

Canadian National Committee
World Road Association

Rapport d'activités des CN 2010

Activity Report Form 2010

RÉSUMÉ

SUMMARY

1. Information générale

1. General information

Pays

Country

Canada

Nom du CN

Name of NC

Comité national canadien (CNC) de l'Association mondiale de la Route (AIPCR)

Canadian National Committee (CNC) of the World Road Association (PIARC)

Président du CN

President of NC

Martin Lelièvre

Directeur, Autoroute 30 et projets Québec, Transports Canada, Ottawa, Ontario K1A 0N5
613-998-2691, martin.lelievre@tc.gc.ca

*Director, Autoroute 30 and Quebec Projects, Transport Canada, Ottawa, Ontario K1A 0N5
613-998-2691, martin.lelievre@tc.gc.ca*

Vice-président du CN - Corporatif

Vice-President of NC - Corporate

Henri Madjar

Vice-président principal, SNC-Lavalin, Montréal, Québec, H2Z 1Z3
514-393-1000, henri.madjar@snclavalin.com

*Senior Vice-President, SNC-Lavalin, Montreal, Quebec, H2Z 1Z3
514-393-1000, henri.madjar@snclavalin.com*

Vice-président du CN - Institutionnel

Vice-President of NC - Institutional

Brian Gaston

Sous-ministre adjoint, Division de la gestion des routes provinciales, Transports Ontario, Toronto, Ontario, M7A 1Z8
416-327-9044, brian.gaston@ontario.ca

*Assistant Deputy Minister, Provincial Highways Management Division, Transportation Ontario, Toronto, Ontario, M7A 1Z8
416-327-9044, brian.gaston@ontario.ca*

Secrétaire du CN	Secretary of NC
<p>Réjean Day Secrétaire général du Comité national canadien de l'AIPCR, Transports Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0N5 613-998-1901, rejean.day@tc.gc.ca</p> <p style="text-align: center;">-----</p> <p>Secretary General of the Canadian National Committee of PIARC, Transport Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0N5 613-998-1901, rejean.day@tc.gc.ca</p>	

Nombre de membres collectifs / individuels	Number of individual / collective members
24	membres collectifs / <i>collective members</i>
94	membres personnels / <i>individual members</i>
1	membre à titre d'autorité régionale - Province de l'Ontario / <i>regional authority member – Province of Ontario</i>

Organisation et structure	Organisation and structure
<p>Transports Canada assure le secrétariat du CNC de l'AIPCR.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Créé en 1999, le CNC a pour mission d'orienter et de coordonner les efforts de ses participants canadiens œuvrant dans le domaine de la route et de contribuer, le cas échéant, aux objectifs de l'AIPCR. • Le CNC sert de tribune pour l'échange d'information sur les nouvelles technologies et pratiques ayant trait à l'infrastructure de transport entre les entreprises canadiennes, Transports Canada et les autres comités nationaux de l'AIPCR. De plus, il favorise les échanges internationaux dans le domaine routier. • Les affaires du CNC de l'AIPCR sont administrées par un Conseil d'administration (CA). Le CA est composé d'au moins 16 membres ou officiers du CNC-AIPCR, désignés de la façon suivante : <ul style="list-style-type: none"> • Président; • Deux vice-présidents; • Secrétaire général; • Un membre de Transports Canada nommé pour une durée de quatre ans par le Président; • Cinq à treize membres des ministères provinciaux et territoriaux des transports; • Un membre d'une association; • Un membre d'un établissement d'enseignement supérieur; • Trois membres de l'entreprise privée; • Un membre à titre personnel. • D'autres membres du CNC ou d'autres personnes physiques, désignés par le président, peuvent siéger au CA, à titre consultatif, en tant qu'experts ou consultants. • Ils sont ainsi désignés lors de l'Assemblée générale suivant immédiatement un Congrès mondial de la route et demeurent en fonction pour une durée de quatre ans. • Le CA est investi des pouvoirs nécessaires à la gestion et à la direction des affaires du CNC et, en général, pour tout ce qui concerne la poursuite des objectifs du CNC et de l'AIPCR. <p>Le CA se réunit au moins une fois tous les six mois sur convocation de son président ou, en l'absence de ce dernier, du secrétaire général. Il se réunit aussi souvent que l'intérêt du CNC l'exige, et notamment à la demande d'au moins un tiers de ses membres.</p> <p style="text-align: center;">-----</p> <p><i>Transport Canada provides the secretariat for the CNC of PIARC.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Created in 1999, the mission of the CNC is to guide and coordinate the efforts of its Canadian participants working in the road sector and to contribute, as appropriate, to the objectives of PIARC.</i> • <i>The CNC serves as a forum for sharing information on new technologies and practices</i> 	

relating to transportation infrastructure among Canadian businesses, Transport Canada, and PIARC's other national committees. In addition, it fosters international dialogue in the road sector.

- *The business of the CNC of PIARC is overseen by a Board of Directors (BoD). The BoD is comprised of at least 16 members or officers of the CNC-PIARC, as follows:*
 - *President;*
 - *Two Vice-Presidents;*
 - *Secretary General;*
 - *A member from Transport Canada appointed for a four-year term by the President;*
 - *Five to thirteen members from provincial and territorial departments of transportation;*
 - *One member from an association;*
 - *One member from an institution of higher learning;*
 - *Three members from the private sector;*
 - *One individual member.*
- *Other members of the CNC and other individuals named by the President may serve on the BoD in an advisory capacity as experts or consultants.*
- *The members of the BoD are named at the General Meeting immediately following a World Road Congress and serve for a period of four years.*
- *The BoD has the authority necessary to manage and oversee CNC business and in general, all matters related pursuit to the CNC and PIARC objectives.*
- *Meetings of the BoD are held at least once every six months and are called by the President or, in the latter's absence, the Secretary General. The BoD meets as often as the CNC's interests require and with at least one-third of its members requesting a meeting.*

2. Conférences, séminaires, réunions des CT en 2010	2. Conferences, Seminars, TC meetings in 2010
--	--

Organisation des CN: national/international	Organization by NC: national/international
<p>Organisation d'une table ronde du CNC au congrès annuel 2010 de l'Association des Transports du Canada, à Halifax, Nouvelle-Écosse, le 27 septembre 2010 et intitulée : FAIRE FACE AUX NOUVELLES RÉALITÉS PAR LE BIAIS DE LA BONNE GOUVERNANCE ET DE L'INNOVATION.</p> <p>Le président du CNC, M. Martin Lelièvre présidera cette table ronde.</p> <p>À cette occasion, la présidente de l'Association mondiale de la route, M^{me} Anne-Marie Leclerc, prononcera une allocution.</p> <p style="text-align: center;">-----</p> <p><i>Organization of a CNC round table at the 2010 Annual Conference of the Transportation Association of Canada, in Halifax, Nova Scotia, on September 27, 2010, entitled DEALING WITH NEW REALITIES THROUGH GOOD GOVERNANCE.</i></p> <p><i>The President of the CNC, Mr. Martin Lelievre, will chair the session.</i></p> <p><i>On this occasion, the President of the World Road Association, Ms. Anne-Marie Leclerc, will deliver a short speech.</i></p>	

Travail conjoint avec d'autres organisations nationales	Joint undertakings with other national institutions
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Organisation d'une table ronde du CNC en collaboration avec l'Association des Transports du Canada (ATC) dans le cadre de son Congrès annuel 2010 . ▪ Dans le cadre du congrès de l'ATC, le CNC, en collaboration avec Colas Canada, aménagera 	

une aire de rencontre appelée « Halte routière » pour la promotion du CNC et de l'AIPCR.

- En collaboration avec la Société canadienne de génie civil, mise en place de la gestion des concours (national et international) des Prix AIPCR Mexico 2011.

- *Organization of a round table by the CNC as part of the 2010 Annual Conference of the Transportation Association of Canada (TAC).*
- *During the TAC conference, the CNC in cooperation with Colas Canada will set up a meeting area called "Road Stop" to promote the CNC and PIARC*
- *In collaboration with the Canadian Society for Civil Engineering, set up of the management of Mexico 2011 PIARC Awards Competition (National and international).*

Travail conjoint avec d'autres CN

Joint undertakings with other NC

Groupe de coordination technique du CNC auquel participe le Comité Canada-Québec, dont le mandat est :

- De discuter des programmes de travail des différents comités de l'AIPCR et identifier les ressources canadiennes pouvant y contribuer;
- D'assurer la transmission de l'information concernant l'avancement des travaux des comités techniques de l'AIPCR aux membres du CNC;
- D'élaborer des stratégies pour promouvoir au niveau international les enjeux importants pour le Canada;
- D'organiser la participation canadienne au sein des comités techniques, notamment par la mise en place de réunions des comités techniques en sol canadien;
- À la demande du comité Canada-Québec, le CNC assume les frais d'interprétation simultanée pour certaines réunions des comités techniques dans la province de Québec

CNC Technical Coordination Group, with the participation of the Canada-Quebec Committee, whose mandate is to:

- *Discuss the work programs of the various PIARC committees and identify Canadian resources that could contribute to them;*
- *Convey information regarding the work of PIARC Technical Committees to CNC members;*
- *Develop strategies for promoting issues of importance to Canada internationally;*
- *Coordinate Canadian action on PIARC Technical Committees, in particular by arranging to hold Technical Committee meetings in Canada;*
- *At the request of the Canada-Quebec Committee, the CNC covers the cost of simultaneous interpretation for some meetings of Technical Committees that take place in the Province of Quebec.*

Réunion des CT

TC meetings

En 2010, le CNC a été/sera l'hôte de trois rencontres de comités techniques au Canada soit :

1. **A.2 Financement, dévolution et gestion des investissements routiers,**
Toronto, Ontario, du 16 au 18 juin 2010
2. **GT4 : Qualité de l'air, incendies et ventilation du C.4 – Exploitation des tunnels routiers,**
Ottawa, Ontario, du 11 au 13 octobre 2010
3. **D.4 Géotechnique et routes non revêtues,**
Montréal, Québec, du 15 au 17 novembre 2010

4. **Comité de la terminologie**
 Québec, les 8 et 9 février 2010

In 2010, the CNC has been/will be the host of three technical committee meetings in Canada:

1. **A.2 Financing, Managing and Contracting,**
Toronto, Ontario, June 16 to 18, 2010
2. **WG4: Quality of air, fire and ventilation C.4 - Road Tunnel Operations,**
Ottawa, Ontario, October 11 to 13, 2010
3. **D.4 Geotechnics and Unpaved Roads,**
Montreal, Quebec, November 15 to 17, 2010
4. **Committee on Terminology**
Quebec, February 8 and 9, 2010

3. Publications en 2010

3. Publications in 2010

Publications nationales, rapports

National publications, reports

Publication du rapport sur la participation du CNC au XIII^e Congrès international de la viabilité hivernale, Québec 2010.

Publication of a report on the CNC participation at the XIII International World Road Congress, Quebec 2010.

Articles dans Routes/Roads

Articles in Routes / Roads

Bulletin national ou revue des CN

National newsletter or magazine of NC

Publication d'une nouvelle brochure de présentation du CNC incluant les thèmes stratégiques et les comités techniques du présent cycle. Cette brochure fait la promotion du CNC et de ses activités.

Publication of a new brochure presenting the CNC strategic themes and the technical committees of the current cycle. This brochure also promotes the CNC and its activities.

4. Soutien aux Premiers délégués

4. Support to First Delegates

Concours des Prix AIPCR 2011

PIARC prizes 2011 competition

Suite à l'émission des directives du concours Prix AIPCR 2011 dans le cadre du congrès de Mexico, le CNC a mis en place le concours national incluant les modalités de participation. À la demande du CNC, la Société Canadienne de Génie Civil a accepté de gérer nationalement le concours du Prix AIPCR 2011, y compris un jury de sélection.

As a follow-up to the launch of the guidelines for the PIARC Prizes 2011 as part of the Mexico Congress, the CNC has established a national competition, which includes rules of engagement. The Canadian Society for Civil Engineering has agreed to run the Canadian component of the PIARC Prizes 2011 on behalf of the CNC.

Nomination des membres des CT

Nomination of TC members

- Le Canada est représenté aux 18 Comités techniques de l'AIPCR avec 41 délégués, dont deux présidents et trois secrétaires anglophones.

- Le CNC a créé un mandat destiné aux membres canadiens qui participent aux activités des comités techniques pour définir les attentes du CNC. Le mandat contribuera non seulement à rendre plus productif le travail des membres au sein des comités sur le plan personnel, mais aussi à mieux faire connaître les travaux des comités techniques dans tout le Canada. Un modèle de rapport de rencontre a aussi été élaboré.
-
- *Canada is represented on the 18 PIARC Technical Committees by 41 delegates. This includes two Chairs and three English secretaries.*
 - *The CNC has created terms of reference for the Canadian Technical Committee members outlining the expectations of the CNC. The terms of reference will contribute not only to the productivity of committee members on a personal level, but will also assist in disseminating the work of the Technical Committees throughout Canada. A proposed report template has also been produced.*

Enquêtes et sondages

Surveys and questionnaires

5. Congrès de l'AIPCR

5. PIARC Congresses

Congrès international de la viabilité hivernale, Québec 2010 (participation, préparation)

Québec 2010 International Winter Road Congress (participation, planning)

- La participation du CNC au XIII^e Congrès international de la viabilité hivernale qui s'est tenu à Québec du 8 au 11 février 2010 a été marquée par une présence de plus de 250 canadiens de toutes les provinces et territoires.
 - L'Honorable John Baird, Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités du Canada a participé à la cérémonie d'ouverture du XIII^e Congrès international de la viabilité hivernale et à l'exposition. Monsieur Rob Merrifield, Ministre d'État aux Transports du Canada a participé à la séance spéciale des ministres dans le cadre du congrès et a présidé la cérémonie d'ouverture du Pavillon du Canada.
 - La participation d'une équipe canadienne au tout premier championnat international de chasse-neige, qui a eu lieu en marge du Congrès international de la viabilité hivernale, aura assurément marqué ce congrès.
 - Plus de 32 organisations canadiennes : gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, entreprises privées, associations et universités, étaient présentes également à l'exposition via la réalisation du Pavillon du Canada.
 - Une réception déjeunatoire s'est tenue le 10 février 2010 dans le hall de l'exposition du Centre des congrès de Québec, entre les pavillons des gouvernements du Canada et du Québec, Événement conjoint des comités nationaux (CN) du Canada et du Québec. Il faut également noter la présence de monsieur Friedrich Zotter, le représentant des CN au comité exécutif de l'AIPCR. Cet événement majeur a été organisé en collaboration avec la société SNC-Lavalin.
-
- *CNC participation at the XIII Winter Road Congress, which took place February 8-11, 2010 in Quebec City, featured over 250 Canadians from every province and territory.*
 - *The Honorable John Baird, federal Minister of Transport, Infrastructure and Communities, attended the opening ceremony and the exhibition, while Rob Merrifield, Minister of State for Transport, took part in a special ministers' session at the Congress and launched the opening ceremony for the Canada Pavillion*
 - *A highlight of the Congress was the participation of a Canadian team in the first international snowplowing competition.*

- *At least 32 Canadian organizations (the federal, provincial and territorial governments, private companies, associations and universities) had a presence at the exhibition in the Canada Pavillion.*
- *A breakfast reception was held on February 10 in the exhibit hall of the Quebec City congress centre, in the space between the federal and Quebec pavillions. The reception was jointly hosted by the national committees of Canada and Quebec. In attendance was Friedrich Zotter, Representative of National Committees on the Executive Committee of PIARC. This major event was organized in cooperation with SNC-Lavalin.*

Congrès mondial de la Route, Mexico 2011 (participation, préparation)

2011 Mexico World Road Congress (participation, preparation)

- *Le CNC mettra en place un comité organisateur (CO-CNC Mexico 2011) qui sera présidé par M. Martin Lelièvre, Premier délégué du Canada à l'AIPCR et Président du CNC. Il sera appuyé par messieurs Brian Gaston et Henri Madjar qui assurent les postes de vice-présidents et qui seront respectivement responsables des participations institutionnelle et corporative aux activités techniques et à la partie commerciale. Réjean Day, secrétaire général du CNC, et Pierre Chalifour, responsable des événements spéciaux, assureront la coordination.*
- *La formation du CO-CNC Mexico 2011 comprendra également des représentants des administrations fédérale, provinciales et territoriales, des associations, des universités et du secteur privé.*
- *Le CNC, via son CO-CNC Mexico 2011 préparera la réalisation d'un pavillon du Canada à l'exposition du congrès, ainsi que les activités techniques et sociales qui s'y dérouleront.*
- *Dans ses activités, le CNC continue de faire la promotion du congrès de Mexico 2011.*
- *La première réunion du CO-CNC Mexico 2011 aura lieu le 25 septembre 2010 à Halifax, Nouvelle-Écosse.*

- *The CNC will be establishing an organizing committee (OC-CNC Mexico 2011) to be chaired by Martin Lelièvre, First Delegate of Canada to PIARC and CNC President. He will be supported by vice-presidents Brian Gaston and Henri Madjar, who will be responsible respectively for institutional and corporate participation in the technical and commercial activities. Réjean Day, Secretary General of the CNC, and Pierre Chalifour, Special Events Manager, will coordinate.*
- *The OC-CNC Mexico 2011 will also include representatives of the federal, provincial and territorial governments as well as associations, universities and the private sector.*
- *The CNC, through the OC-CNC Mexico 2011, will make preparations for a Canada Pavillion at the congress exhibition and for the technical and social activities that will take place in the Pavillion.*
- *The CNC is promoting the Mexico City congress in the course of its activities. The first meeting of the OC-CNC Mexico 2011 will take place on September 25, 2010 in Halifax, Nova Scotia.*

6. Autres activités en 2010**6. Other activities in 2010****Assemblée générale, réunions avec les membres des CT, rencontres avec d'autres organisations nationales****General Assembly, meetings with TC members, meetings with other national organizations**

- Le CA du CNC se rencontre deux fois par année : la première réunion s'est tenue le 9 avril 2010 à Ottawa, et sa deuxième se tiendra à Halifax, le 25 septembre 2010.
 - L'Assemblée générale annuelle des membres du CNC se tiendra également, à Halifax le 27 septembre 2010.
-
- *The Board of Directors of CNC meets twice a year: it met April 9, 2010 in Ottawa and will meet for the second time in Halifax on September 25, 2010.*
 - *Also on September 27, 2010 in Halifax, the CNC will hold its Annual General Assembly.*

Relations internationales**International relations**

- Monsieur Martin Lelièvre, Premier délégué du Canada à l'AIPCR, siège au Comité exécutif et à la Commission de la Communication et des relations internationales de l'AIPCR.
 - Monsieur John Emery, membre du Conseil d'administration du CNC, a été nommé en février 2010 à la Commission des échanges technologiques et du développement de l'AIPCR par le Comité exécutif.
-
- *Mr. Martin Lelièvre, First Delegate for PIARC, sits at the Executive Committee and at the PIARC Communications and International Relations Commission.*
 - *Mr. John Emery, member of the CNC Board of Directors, has been appointed in February 2010 at the PIARC Technological Exchanges and Development Commission by the Executive Committee.*

Promotion de l'AIPCR**Promotion of PIARC**

- Promotion des activités techniques du CNC et de l'AIPCR par le biais du secrétariat du CNC et de l'ATC.
 - Distribution des publications de l'AIPCR aux différents événements du CNC et à la Conférence annuelle de l'ATC.
-
- *Promotion of CNC and PIARC technical activities via the CNC Secretariat and TAC.*
 - *Distribution of PIARC publications at various CNC events and at the TAC Annual Conference.*

Site Internet des CN**NC Internet site**

<http://www.cnc-piarc-aipcr.ca>

Autres points**Other business**

- Création en 2010, par le CA du CNC, d'un groupe de travail pour l'élaboration d'un plan stratégique pour le CNC.
-
- *A working group for the implementation of a CNC strategic plan was created via the Board of directors of the CNC in 2010.*